

汉译世界学术名著丛书

分科本◎历史

纪念版

秘鲁征服史

〔美〕普雷斯科特 著



商務印書館
The Commercial Press

汉译世界学术名著丛书

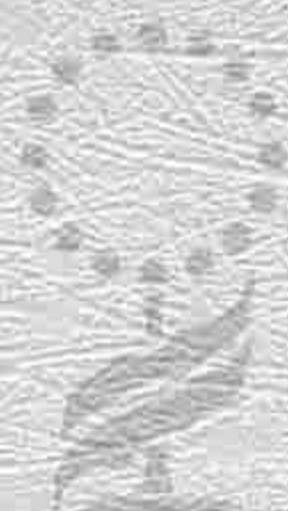


纪念版

秘鲁征服史

〔美〕普雷斯科特 著

周叶谦 刘慈忠 吴兰芳 刘方 译



商务印书馆

2017年·北京

图书在版编目(CIP)数据

秘鲁征服史/(美)普雷斯科特著;周叶谦等译. —北京:
商务印书馆, 2017

(汉译世界学术名著丛书; 120 周年纪念版. 分科本. 历史、
地理类)

ISBN 978 - 7 - 100 - 13367 - 8

I. ①秘… II. ①普… ②周… III. ①秘鲁—历史—
1553 - 1821②印加帝国—研究 IV. ①K778.3 ②K778.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 073458 号

权利保留, 侵权必究。

汉译世界学术名著丛书
(120 周年纪念版·分科本)

秘鲁征服史

[美]普雷斯科特 著

周叶谦 刘慈忠 吴兰芳 刘 方 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京中科印刷有限公司印刷

ISBN 978 - 7 - 100 - 13367 - 8

2017 年 8 月第 1 版

开本 880×1240 1/32

2017 年 8 月北京第 1 次印刷

印张 27 1/4

定价: 120.00 元

William H. Prescott

HISTORY OF THE CONQUEST OF PERU

J. M. Dent & Sons Ltd., London. Reprinted 1924

根据英国 1924 年登特父子有限公司重印版翻译

汉译世界学术名著丛书

(120 周年纪念版·分科本)

出版说明

2017 年 2 月 11 日,商务印书馆迎来 120 岁的生日。120 年前,商务印书馆前贤怀揣文化救国的理想,抱持“昌明教育,开启民智”的使命,立足本土,放眼寰宇,以出版为津梁,沟通中西,为中国、为世界提供最富智慧的思想文化成果。无论世事白云苍狗,潮流左右激荡,甚至战火硝烟弥漫,始终践行学术报国之志,无改初心。

迻译世界各国学术名著,即其一端。早在 20 世纪初年便出版《原富》《天演论》等影响至今的代表性著作,1950 年代后更致力于外国哲学和社会科学经典的译介,及至 1980 年代,辑为“汉译世界学术名著丛书”,汇涓为流,蔚为大观。丛书自 1981 年开始出版,历时三十余年,迄今已推出七百种,是我国现代出版史上规模最大、最为重要的学术翻译工程。

丛书所选之书,立场观点不囿于一派,学科领域不限于一门,皆为文明开启以来,各时代、各国家、各民族的思想与文化精粹,代表着人类已经到达过的精神境界。丛书系统译介世界学术经典,



引领时代思想,为本土原创学术的发展提供丰富的文化滋养,为推动中国现代学术和现代化进程做出了突出的贡献。

为纪念商务印书馆成立 120 周年,我们整体推出“汉译世界学术名著丛书”120 周年纪念版的分科本,延续传统分为橙色、绿色、蓝色、黄色和赭石色五类,对应收录哲学、政治·法律·社会学、经济、历史·地理和语言学等学科的学术经典著作,既利于文化积累,又便于研读查考,同时向长期支持丛书出版的译者、编者和读者致以敬意。

两甲子后的今天,商务印书馆又站在了一个新的历史时间节点上。我们不仅要铭记先辈的身影和足迹,更须让我们的步伐充满新的时代精神。这是商务人代代相传的事业,更是与国家和民族的命运始终紧密相连的事业。我们责无旁贷,必须做好我们这代人的传承与创造,让我们的努力和成果不仅凝聚成民族文化的记忆,还能成为后来人可以接续的事业。唯此,才能不负前贤,无愧来者。

商务印书馆编辑部

2017 年 5 月



出版说明

《秘鲁征服史》和它的姐妹篇《墨西哥征服史》是美国著名的历史学家普雷斯科特(1796—1859)长期研究西班牙在南美的殖民活动之后发表的两部史学著作,它是世界历史宝库中的重要史籍,也是在西方有定评的史学名著之一。

作者威廉·希克林·普雷斯科特,生于马萨诸塞州塞勒姆镇。父亲是著名律师。1811年他15岁时进入哈佛大学学习法律,成绩优异。在校时,不幸在一次偶然事件中左眼失明,右眼受伤,不能继承父志执律师业,遂决定研究文史,专心著述。他在掌握了西班牙语、法语和德语之后,1826年开始研究西班牙历史。1834年出版《C. B. 布朗传》,1838年写成大部头专著《费迪南德和伊莎贝利亚的历史》,一举登上欧洲文坛。1843年他的史学巨著《墨西哥征服史》问世,奠定了他在欧美史学界的崇高地位,被誉称为美国第一位有国际声誉的史学家。《秘鲁征服史》则是随后出版的另一部史学杰作。此书已译成11种语言,再版达160次以上。晚年他还写过《腓力二世在位时期的西班牙史》(3卷,1855—1858),后因病去世,全书未及完成。

普雷斯科特是美国早期的历史学家,他深受资产阶级自由主义思潮的影响,在政治上他反对封建专制,崇尚资本主义;在史学



观点上,他信奉个人主义的英雄史观;他批评宗教迷信,主张史学家要“客观”、“公正”,避免成见和偏袒,强调个人的智慧、毅力和胆识,因此对作品中的殖民主义“英雄”颇多美化之处。

本书在导言部分回顾了印加文明概貌、印加帝国的传说和历史之后,重点记述了西班牙殖民者侵略、掠夺以及“征服”印加帝国的历史。写作过程中,作者参考了大量第一手的文献资料,如西班牙和英国各地图书馆、档案馆和西班牙驻墨西哥大使提供的16世纪编年史及其他史料。原著史料价值较高。作者文笔优美,擅长于描写具体的历史情节和人物活动,他能从错综复杂的各种记载中把握住事件的脉络和线索,许多历史事件都写得栩栩如生。他的著作富于文采,长于勾画人物,读后往往给读者留下深刻的印象。书中除了记述西班牙殖民者的丧心病狂的“征服”活动外,由于作者从个人品质的好坏出发厌恶某些殖民者的可耻活动,在书中也以一定的篇幅叙述了殖民主义者头目之间的钩心斗角、争权夺利和互相残杀的丑史。这有助于我们了解资本原始积累时期西方殖民者的狰狞面目。

作者偏爱西班牙征服南美的殖民活动,不遗余力地精心撰写了这部“征服史”,它在一定程度上反映了19世纪初期美国资产阶级羽毛丰满之后对于向拉丁美洲扩张表现出的强烈兴趣。作者在《墨西哥征服史》一书中对殖民活动头目的歌功颂德,正是这种思想倾向的体现。

原书初版1847年出版后,到今天已经过140多年,从当代的考古发现和最新史学研究成果来看,原书对印加帝国的记述和分析存在着不少错误,有的说法需用后来出版的史料和研究成果加



以订正。请读者在阅读时选择国内外新出版的秘鲁古代史或印加史进行对比研究,以利鉴别。



目 录

第一版前言.....	1
序言	10

第一卷 导言——印加文明概貌

第一章	29
-----------	----

这个国家的自然状况——秘鲁文明的渊源——印加帝国——王族——贵族

秘鲁帝国的幅员——它的地貌——不利于耕作——克服自然障碍——文明的渊源——太阳神之子——其他的传统——它们的不确定性——印加王的征服活动——库斯科城——库斯科要塞——它的非凡的结构——印加王后——有确定继承权的人——骑士制度——晋谒礼仪——专制君主印加王——他的服饰——与人民的沟通信息——在全国巡行——王宫——它们的豪华的装饰——尤开园林——印加王死后一切都封存起来——印加王的葬礼——他们的尸体保存起来——在节日展出——印加贵族——他们的专有特权——印第安酋长——印加贵族是社会的最高阶层

第二章	55
-----------	----

秘鲁的制度——关于司法的规定——土地的分配——岁入和登记册——大路和邮递站——军事策略和政策

秘鲁的国名——帝国的区划——法庭——法律的性质——简单的司法行政——划分为三部分的土地分配制——由人民耕种的土地——对骆马的占有和照管——羊毛纺织业——秘鲁的劳动制度——政府进行的登



记和检查——轮换劳动制——产品与制造品仓库——赋税全部由人民负担——无发展的余地——没有穷人——秘鲁工业的遗迹——大路——吊桥——客店或客栈——邮递制度——信使分程传递信件——印加王的军事政策——以宗教为名进行征服——秘鲁的军队——武器和盔甲——军营和仓库——战争中的怀柔政策——被征服民族的宗教——被征服领土的处置——克丘亚语——米梯马克人——秘鲁制度的宗旨的一贯性——保持内部宁静为其宗旨——秘鲁战争的宗教性质——帝国的非凡的团结一致

第三章 88

秘鲁的宗教——诸神——富丽堂皇的庙宇——节日——太阳神的贞女们——婚姻

美洲各种族的宗教——秘鲁人关于来世的概念——尸体的防腐与埋葬——信奉一个神的观念——崇奉太阳神——次要的诸神——库斯科的太阳神庙——它的富丽堂皇——诸神之庙——金制的器皿和装饰物——宏伟壮丽的古建筑的证明——高级神职人员——僧侣制度——僧侣的职责——“赖米”节——很少用人作牺牲——圣火——宗教礼仪——太阳神的贞女——女修道院——印加王的新娘——一般婚姻状况——关于婚姻的规定

第四章 109

教育——结绳文字——天文学——农业——水渠——鸟粪——重要的食物

秘鲁的教育——书院和阿毛塔(智叟)——结绳文字与基普卡马尤斯(结绳文字保管人)——传授历史的方法——各种表达思想的符号——最简单的结绳文字——传统的吟游诗人——克丘亚方言——戏剧表演——时间的划分——用分点调整时间——天文学进展甚微——印加王对农业的关注——灌溉系统——沟渠——山冈上的梯田——海鸟粪——代替犁的农具——定期集市——各种产品——玉米——古柯——土豆

第五章 128

秘鲁羊——大狩猎——制造业——机械技能——建筑学——结论意见

发展制造业的有利条件——骆马——南美羊驼——美洲驼和比古那



(小羊驼)——年度大狩猎——羊毛纺织业——技工劳动的分工——技艺上的非凡精巧——未使用铁器——金子和银子——建筑学是衡量文明的标准——秘鲁的建筑学——房屋——其结构简朴——适应气候条件——印加种族与阿兹特克种族的对比——政策与宗教上的对比——科学上的对比——秘鲁帝国与东方各帝国——印加王是绝对的专制君主——对人民的关怀——在秘鲁不存在自由行事的可能——没有懒惰和贫穷——政府对人民的个性施加的影响——萨米恩托的生平与著作——波洛·德翁德加多的生平与著作

第二卷 秘鲁的发现

第一章..... 161

古代的和现代的科学——航海的技术——海上的发现——西班牙人的精神——新大陆上的领地——关于秘鲁的传说

绪言——航海业的进展——发现事业的早期航行——美洲的发现——富于浪漫色彩的期望——北部和南部的冒险者——发现的范围——巴尔沃亚抵达太平洋沿岸——殖民政策——佩德罗·阿里亚斯·德阿维拉——巴拿马城的建立——第一次向南方的远征——关于秘鲁的传说

第二章..... 175

弗朗西斯科·皮萨罗——他的早年历史——向南方的第一次远征——航行中的不幸遭遇——激烈的对抗——回到巴拿马——阿尔马格罗的远征

弗朗西斯科·皮萨罗的早年生涯——他前往伊斯帕尼奥拉岛——各种冒险经历——他伴随佩德拉里亚斯去巴拿马——向南方的远征——阿尔马格罗与卢克——他们与皮萨罗的联合——为了发现新地进行的第一次远征——皮萨罗担任指挥——进入秘鲁河——上岸后遭到的不幸——沿海岸继续航行——狂风暴雨——返航并登陆——西班牙人遭受的巨大苦难——蒙特内格罗被派回去获取供应品——印第安人的村落——他不在时发生的巨大不幸——他返回来进行援助——西班牙人拿不准的事情——他们继续向南行进——食人肉的迹象——皮萨罗勘察这个国家——与土著人的激烈冲突——皮萨罗遇险——他派他的一艘船返



航——阿尔马格罗的冒险经历——他与皮萨罗会合——返回巴拿马

第三章..... 195

著名的议定书——第二次远征——鲁伊斯探索海岸——皮萨罗在森林中的受苦——生力军的到来——新的发现和灾难——皮萨罗在加洛岛上

阿尔马格罗受到佩德拉里亚斯的冷遇——弗尔南多·德卢克起的作用——总督的鼠目寸光——他以后的生涯——皮萨罗、阿尔马格罗和卢克——著名的关于发现秘鲁的议定书——议定书中所采用的宗教高调——征服者的动机——关于卢克在事业中的分享额——为航行做准备——供给不足——武装船只的出航——阿尔马格罗回到巴拿马——舵手鲁伊斯勘察沿岸各地——印第安人的称为“巴沙”的筏——更高文明的标志——带回几名印第安俘虏——皮萨罗深入内地的历程——进军中的艰难险阻——阿尔马格罗带领新招募的兵员返回——他们继续其远征的航行——居民稠密的国家——黄金和宝石——土著人的好战气概——西班牙人的深思熟虑——皮萨罗与阿尔马格罗之间的冲突——阿尔马格罗回到巴拿马——皮萨罗留在加洛岛——他的部下的不满情绪——向国内发回一封秘密的信件

第四章..... 216

总督的愤怒——皮萨罗的坚强决心——航行的继续——通贝斯的美丽风光——沿岸的发现——返回巴拿马——皮萨罗起程去西班牙

皮萨罗奉命返回巴拿马——他断然拒绝——他的大胆的决定——十一名追随他的人——皮萨罗的英勇的坚定性——移居戈尔戈纳岛——卢克与阿尔马格罗的努力——给皮萨罗派去的救急援助——他继续航行——进入瓜亚基尔湾——在通贝斯登岸——受到当地居民的友好款待——一位印加贵族的来访——莫利纳的冒险经历——佩德罗·德坎迪亚奉派上岸——受到土著人的友好接待——对该地区的富庶情形的报告——西班牙人的兴高采烈——皮萨罗再度驶向南方——在暴风雨中颠簸——在沿岸各地停靠——关于秘鲁帝国的令人兴奋的报道——到达桑塔港——返回家园的航行——在圣克鲁斯登陆——受一位印第安公主的款待——继续航行回到巴拿马——他的同伴的兴奋和胜利喜悦——总督的冷淡态度——皮萨罗作为特使去西班牙——介绍加西拉索·德拉维加——他的生平和著作——他的著作的特点



第三卷 秘鲁的征服

第一章..... 251

皮萨罗觐见皇帝——他与王室的约定书——访问故乡——返回新大陆——与阿尔马格罗的争执——第三次远征——海岸沿线的冒险——战斗在普纳岛上

皮萨罗在西班牙——在宫廷受到优渥的接见——向皇帝述说其冒险经历——他与皇室的约定书——授予他的高官厚禄——关于土著人的规定——了解皮萨罗精神——他探望其出生地——皮萨罗家族——他的兄弟埃尔南多——远征的障碍——航行到农布雷-德迪奥斯——阿尔马格罗极为不满——颇费周折才防止了关系破裂——在巴拿马为远征做准备——皮萨罗的最后一次向秘鲁的航行——被逆流冲带到圣马修湾——令他的部队登陆——劫掠一个印第安村落——掳获品分赃——沿着海岸线进军——西班牙人遭受的磨难与不满情绪——得到援军的接应——他们抵达别霍港——转移到普纳岛——当地居民们密谋——他们袭击西班牙人的军营——德索托率领新兵抵达

第二章..... 272

秘鲁被征服的前夕——瓦伊纳·卡帕克执政时期——印加王子争夺帝国——阿塔瓦尔帕的胜利及其暴行

印加王瓦伊纳·卡帕克——他的对白人人侵的忧虑——在秘鲁发生动乱的预兆——印加王之子阿塔瓦尔帕——与其兄瓦斯卡尔分治帝国——他们之间产生猜疑的原因——敌对行动的开端——瓦斯卡尔的部队被击败——对卡尼亚里斯城的屠戮——阿塔瓦尔帕进军库斯科——他在基派潘平原大获全胜——俘获瓦斯卡尔——对阿塔瓦尔帕暴行们的叙述——对这种叙述之准确性怀疑的理由——阿塔瓦尔帕的胜利——他的缺乏远见

第三章..... 286

西班牙人在通贝斯登陆——皮萨罗探察大陆——为圣米格尔城奠定基础——向内地进军——印加王的使者——行军途中的冒险经历——抵达安第斯山麓

西班牙人越过海峡来到通贝斯——该地被舍弃和拆除——当地的酋



长被俘——皮萨罗侦察这个国家——他的安抚政策——皮萨罗创建圣米格尔城——了解王国的情况——决定深入内地——他可能怀有的意图——大胆的冒险行动——穿越平原的进军——土著人的好客——军队中的不满情绪——皮萨罗平息这种不满情绪的得策之举——在萨兰受到的盛情接待——印加王派来的使者——皮萨罗殷勤地款待使者——他致印加王的信——德索托的远征——他的关于印第安帝国的报告——向卡哈马尔卡进军——互相矛盾的情报——派往阿塔瓦尔帕处的秘密使者——皮萨罗的富有魅力的雄辩口才。

第四章..... 305

在安第斯山艰苦行军——阿塔瓦尔帕的使者——西班牙人到达卡哈马尔卡——派往印加王的使者——与印加王的会晤——西班牙人的沮丧

跨越安第斯山的行军——锯齿山岭的令人生畏的要隘——艰辛和危险的攀登——山间堡垒——部队抵达顶峰——印第安使团——皮萨罗的豪言壮语——西班牙使者的归来——关于阿塔瓦尔帕的不同的叙述——勇敢地走下科迪耶拉山脉——美丽的卡哈马尔卡山谷——秘鲁军营的威严的外观——进入卡哈马尔卡——对该城的描述——德索托奉命去见阿塔瓦尔帕——他与印加君主的会晤——这位君主的高傲举止——他对皮萨罗的答复——德索托展示其马术——西班牙人的凶多吉少——皮萨罗的胆略——擒拿印加王的大胆计谋——采取这一步骤的理由

第五章..... 322

皮萨罗的孤注一掷——阿塔瓦尔帕回访西班牙人——骇人听闻的大屠杀——印加王被俘——征服者的所作所为——印加王许下重大诺言——瓦斯卡尔之死

西班牙军队的部署情况——举行了宗教仪式——印加王来临——不进入城内的打算——西班牙人的沮丧——阿塔瓦尔帕改变主意——将其武士们留在后面——进入大广场——被敦促信奉基督教——他轻蔑地拒绝这一要求——西班牙人发动总攻——对秘鲁人的血腥大屠杀——俘获阿塔瓦尔帕——他的军队的溃散——被俘君王的举止——他可能有的图谋——皮萨罗以礼相待——印第安俘虏——众多的印加战利品——阿塔瓦尔帕许下的重大诺言——皮萨罗接受了许诺的条件——印加王在被俘期间的生活方式——拒绝信奉基督教——对其兄瓦斯卡尔的暗杀



第六章..... 346

赎身的黄金运到——对帕查卡马克的访问——对偶像的破坏——印加王最宠信的将军——印加王在囚禁中的生活——特使在库斯科的行为——阿尔马格罗的到来

赎金的姗姗来迟——关于印第安人暴动的流言——派往库斯科的特使——帕查卡马克城和庙宇——埃尔南多·皮萨罗向帕查卡马克的进军——印加的大路——骆马群——山谷中的丰富多样的耕作——埃尔南多抵达该城——强行进入庙宇——土人们的惊恐——对印第安人偶像的破坏——小量的掳获物——埃尔南多朝查尔库奇马的驻地进军——说服他朝谒卡哈马尔卡——阿塔瓦尔帕与其将军的会晤——印加王的绝对权威——他的脾性和容貌——特使从库斯科返回——关于该城的壮丽的报道——从庙宇的装饰上往下拆剥金子——征服者们的无礼和贪婪——满载财宝而归——阿尔马格罗抵达秘鲁——带来一大批生力军——加入皮萨罗的军营——阿塔瓦尔帕的充满迷信色彩的预兆

第七章..... 363

数不清的财宝——士兵当中的分赃——关于一次起义的谣传——对印加王的审判——对他的处决——反应

将印加王交纳的赎金分赃——埃尔南多携带王室的五分之一份额去西班牙——他对阿尔马格罗的妒忌——巨大数量的财宝——分配时的各种困难——皮萨罗兄弟们所得的份额——士兵们所得的份额——阿尔马格罗及其部下被排除在分配之外——准备进军库斯科——印加王要求释放他——皮萨罗的可疑行径——翻译员费利皮略——印加王被控煽起暴动——他争辩自己是无辜的——他的忧心忡忡——西班牙人的担心和怨言——他们要求处死印加王——他被交付审判——对他的指控——被判决活活烧死——一些人反对这一判决——印加王表现出并非男子汉气概——他恳切地要求赦免——被带去行刑——公开放弃其宗教信仰——被处以绞刑——他的性格与容貌——他的葬礼——德索托的归来——他的愤怒与震惊——对处置印加王的反响——皮萨罗应负的责任——出于个人嫌隙的动机——编年史学家对这一行刑的看法

第八章..... 389

秘鲁的混乱——向库斯科进军——与土著人遭遇——查尔库奇马被



焚死——抵达库斯科——对库斯科的描述——在该城找出的财宝

秘鲁印加王的权威——阿塔瓦尔帕之死引起的后果——由皮萨罗指定的新印加王——进军库斯科——难以通行的山间要隘——沉闷和劳累的行程——与印第安人的遭遇战——皮萨罗在浩哈滞留——德索托奉命打前站——在锯齿山岭遭到猛烈攻击——与印第安人的激战——西班牙人的忧虑——援军的到来——秘鲁人退却——查尔库奇马被指控进行阴谋活动——印加王托帕尔卡之死——富饶的哈基哈瓜纳溪谷——对查尔库奇马的审判与定罪——在军队中被活活烧死——西班牙人抵达库斯科——进入首府——首府人口众多——豪华的大建筑物——宏大的堡垒——太阳神庙——对公共建筑物的劫掠——弄到了足够数量的财宝——在队伍中进行分赃——对西班牙人产生的影响

第九章..... 411

新印加王加冕——都城管理条例——阿尔瓦拉多的可怕的进军——与皮萨罗的会晤——利马的建立——埃尔南多·皮萨罗抵达西班牙——朝廷的震惊——阿尔马格罗与皮萨罗兄弟之间的不和

印加王曼科加冕——库斯科的西班牙政府——建立基督教堂——传教士的传教活动——与土著人的尖锐冲突——佩德罗·阿尔瓦拉多的登陆——他向基多进军——穿越雪路的可怕行程——饥寒交迫的磨难——科托帕希火山喷发——阿尔瓦拉多抵达台地——贝纳尔卡萨尔的远征——阿尔马格罗的追击——阿尔瓦拉多和阿尔马格罗达成的协议——皮萨罗在浩哈——他与阿尔瓦拉多会晤——为新首都确定地点——利马的建立——阿尔马格罗前往库斯科——埃尔南多·皮萨罗奉命去西班牙——受到皇帝的召见——皇室对征服者们的奖赏——由埃尔南多的叙述引起的轰动——率领一支庞大军队返回——他在诺姆布尔德迪奥斯遭到的磨难——阿尔马格罗的得意洋洋——他与皮萨罗之间的分歧——重归于好——奇异的协议——阿尔马格罗远征智利——皮萨罗装饰其首都——他的和平建设工作

第十章..... 438

印加王的逃跑——埃尔南多·皮萨罗的归来——秘鲁人的起义——库斯科的被围和被焚——西班牙人的不安——城堡的风暴——皮萨罗的焦虑——印加王撤围

这个被征服国家的现状——印加王曼科——秘鲁人的密谋——印加

